

5 - Emotion 05: Howl. Sing. Create

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] BEETHOVEN {flashback}

I've decided!

[00:02] BEETHOVEN {flashback}

I'm gonna sing, too!

[00:09] MIHARAGI

Well, I had a feeling it was
about time for him to come around.

[00:14] BEETHOVEN

Even though you all have
a cocky look on your faces,

[00:16] BEETHOVEN

each and every one of you
clumsily go at it head-on...

[00:39] BEETHOVEN

With all the red-hot excitement
you guys cooked up around me,

[00:43] BEETHOVEN

there's no way I could stand there
and not get fired up myself, am I right?

[00:48] MIHARAGI

Meister...

[00:52] MIHARAGI

It's you all,

[00:53] MIHARAGI

who are like the twinkling stars filled
with potential in this chaotic world!

[00:59] MIHARAGI

I shall name the constellation depicted
by the four of you as "Gran★MyStar."

[01:05] CHOPIN

Gran...

[01:06] LISZT

MyStar...

[01:08] MOZART

The unit name we'll use for the contest

we're about to take on is...

[01:13] BEETHOVEN

Gran★MyStar.

[01:21] BEETHOVEN {N}

Passion! Fighting spirit! Guts!

[01:25] BEETHOVEN {N}

*There's surely a flame
burning in everyone's heart!*

[01:28] BEETHOVEN {N}

What? You can't believe what you can't see?

[01:32] BEETHOVEN {N}

Don't worry!

SIGN For my soul

[01:34] BEETHOVEN {N}

I don't know how this thing works,

[01:36] BEETHOVEN {N}

*but I guess somewhere, someone
developed a device that will let us see it.*

[01:40] BEETHOVEN {N}

That's emotion!

[01:43] BEETHOVEN {N}

*This way, sports that competed in strength
and speed could also knock out the heart.*

[01:49] BEETHOVEN {N}

In other words,

[01:50] BEETHOVEN {N}

*not only is it important who wins and loses,
but so is the ability to move people.*

[01:56] BEETHOVEN {N}

*I'm not confident enough to say
whether my clumsy fists*

[01:59] BEETHOVEN {N}

*can even leave a lasting
impression in someone's heart.*

[02:02] BEETHOVEN {N}

*Still, I decided that right here,
in the heart of Harajuku,*

[02:05] BEETHOVEN {N}

*this Gloria Private Academy
will become my new ring!*

SIGN Classic★Stars

SIGN Emotion 05: Howl, Sing, Create

[03:48] MIHARAGI

Oh my goodness! Oh, gosh! Oh my goodness!

[03:51] MIHARAGI

Oh, my goodness!

[03:52] CHOPIN

Don't tell me you're crying because you were moved by your own words, Mr. Miharagi.

[03:58] LISZT

I shall name you all, "Gran★MyStar!"

[04:02] MIHARAGI

That's half the reason,

[04:04] MIHARAGI

but the other half I must firmly deny.

[04:08] CHOPIN

What is it, then?

[04:11] MIHARAGI

The upcoming contest is a major event,

[04:14] MIHARAGI

and not only is the board of directors observing it,

[04:16] MIHARAGI

but relevant parties, academic support organizations, et cetera are as well!

[04:20] MIHARAGI

If I didn't gather the members and we had to withdraw,

[04:22] MIHARAGI

a salary cut would have been the least of my problems, I'm sure.

[04:26] MIHARAGI

No, no, no...

[04:27] MIHARAGI

Now I can finally get some peaceful shuteye.

[04:30] CHOPIN

So they were tears of joy, because you successfully saved your own butt.

[04:34] CHOPIN

And shamelessly, at that.

[04:36] LISZT

Well, it can't be helped.

[04:37] LISZT

Teachers are employees, too...

[04:39] LISZT

They can't go against their superiors' orders.

[04:42] MOZART

Putting aside the quality of who he's gathered...

[04:47] MOZART

Mr. Miharagi, what about the song we're to sing in this crucial contest?

[04:56] BEETHOVEN

I know I just got super hyped

with all that's going on...

[04:59] BEETHOVEN

but are you saying we don't have a song yet?

[05:02] MIHARAGI

Shamefully so, I'm afraid.

[05:04] MIHARAGI

I have the connections
as well as a goal in mind,

[05:07] MIHARAGI

but somehow it's not
moving along as planned...

[05:09] MIHARAGI

However, be at ease!

[05:11] MIHARAGI

From now on, I'll shift gears
and make it happen fast!

[05:14] LISZT

What's the point in you doing that?

[05:17] MOZART

We've gathered our members.

[05:19] MOZART

Let's say we had the song, as well.

[05:20] MOZART

What Gran★MyStar lacks is...

[05:23] BEETHOVEN

Hey! If you've got something
to say, out with it.

[05:30] BEETHOVEN

I know what we're lacking.

[05:32] BEETHOVEN

I'm well aware that I'm a palooka.

[05:35] LISZT

Despite the lack of experience,

[05:37] LISZT

you had the emotion that even surprised us.

[05:40] LISZT

I could see why you were chosen to receive
the great composer Beethoven's gift, but...

[05:45] CHOPIN

That was just him stupidly
swinging around his strength.

[05:49] CHOPIN

In order to win, technique is also essential.

[05:52] BEETHOVEN

There's no doubt, right now,
I'm only a body filling a seat.

[05:55] BEETHOVEN

So, please teach me how to sing!

[05:59] BEETHOVEN

Drill it into me!

[06:03] BEETHOVEN

Now that I've decided to do this,

[06:04] BEETHOVEN

I don't want to end up
just being a seat filler!

[06:07] LISZT

One, two, three. Two, two, three.

[06:11] CHOPIN

There are only a few more days
until the contest...

[06:18] MIHARAGI

Whoa, whoa, whoa... If you're going to fight,
please make it a friendly one, you two.

[06:24] MOZART

Can you do it?

[06:27] MIHARAGI

Please, you two... um...

[06:30] MIHARAGI

Is my voice reaching you guys?

[06:34] BEETHOVEN

Watch me. Everyone, even Leonard and Hearn,

[06:37] BEETHOVEN

starts as a rookie, after all.

[06:40] CHOPIN

Who's that? Are they musicians?

[06:42] LISZT

Beats me.

[06:45] BEETHOVEN

I'll show you something worth watching!

[06:49] CHOPIN

First is to build strength and stamina.

[06:52] CHOPIN

No matter what, everything
starts from the basics.

[06:55] CHOPIN

You might not have realized it
just by stupidly staring,

[06:58] CHOPIN

but performing on stage requires
more stamina than you might think.

[06:59] MIHARAGI {OVERLAP}

We're going at a good pace, everyone!

[07:09] BEETHOVEN

There's no way I'm staring at that back!

[07:14] MOZART

Hmph.

[07:15] BEETHOVEN

No matter who you are!

[07:19] MIHARAGI

Well, good on you for having lots of energy!

[07:22] MIHARAGI

But our runs aren't races, you know!

[07:27] LISZT

I kind of noticed this before, but...

[07:29] LISZT

He probably doesn't need
basic physical training...

[07:33] CHOPIN

That idiot musclehead...

[07:35] CHOPIN

You know, I bet he could probably
sing in the ring while he boxes.

[07:39] LISZT

What?! Singing while in combat?

[07:42] LISZT

Now that's just too ridiculous...

[07:45] LISZT

Although, he might... or maybe... hmm.

[07:50] MOZART

Enough talking nonsense. Let's go.

[07:54] MIHARAGI

One, two, three, four,

[07:56] MIHARAGI

five, six, seven, eight.

[07:58] MIHARAGI

Yes, yes, yes, yes!

[08:00] LISZT

Do you know what's important in a song?

[08:04] LISZT

*What I think is perhaps having
the ability to be expressive.*

[08:08] LISZT

*Right, words alone aren't enough
to convey the message in the lyrics.*

[08:12] LISZT

*I believe if you express yourself
with your whole body,*

[08:17] LISZT

*it will surely reach people
in a much, much deeper way.*

[08:27] LISZT

He's... doing better than I thought.

[08:30] LISZT

He has rhythm and is a fast learner.

[08:33] LISZT

He probably has talent, regardless of the gift.

[08:37] LISZT

But...

[08:39] CHOPIN

But?

[08:40] LISZT

Yeah. It's not sexy at all.

[08:44] LISZT

Sensuality should burst from
his body through dancing.

[08:48] LISZT

Ah, I see. It doesn't have enough music.

[08:54] CHOPIN

It's very much like you to say
that there's not enough music.

[08:57] CHOPIN

Certainly, Beethoven's dancing
is dynamic and sharp.

[09:01] CHOPIN

But it's more like martial arts
moves than dancing.

[09:05] CHOPIN

It's probably a habit that was ingrained
in him as a boxer... I suppose.

[09:14] BEETHOVEN

What now? What's with the scary face?

[09:17] BEETHOVEN

I'm taking this training seriously, okay?

[09:19] BEETHOVEN

Oh. The thing just now is 'cause
we're on break, and I happen to...

[09:23] MOZART

Hey.

[09:24] BEETHOVEN

Y-Yeah, what?

[09:26] MOZART

In addition to your training regimen,

[09:28] MOZART

I'll give you a challenge.

[09:30] MOZART

Think you can do it?

[09:32] BEETHOVEN

I'll do it! Of course, I will!

[09:34] BEETHOVEN

Gimme your so-called challenge.

[09:37] BEETHOVEN

I'll have you take a dive in seconds.

[09:42] MOZART

Write a song.

The deadline is in three days.

[09:45] LISZT

Wait, Mozart!

[09:47] CHOPIN

The teacher said the other day

[09:49] CHOPIN

that he'll be the one to prepare
the song for the contest—

[09:52] MOZART

It's not for the contest.

[09:55] MOZART

You're going to write your own song.

[09:59] BEETHOVEN

You want me to write a song,

[10:01] BEETHOVEN

instead of practicing singing
or whatever for the contest?

[10:04] MOZART

That's right.

[10:06] BEETHOVEN

Mine? A song? Me?

[10:13] BEETHOVEN

You say compose, but...

[10:15] BEETHOVEN

there's no way I could
compose a song that easily!

[10:21] LISZT

Anyway, those two seem
to keep clashing all the time...

[10:26] CHOPIN

Do you mean Mozart and Beethoven?

[10:28] LISZT

Yep. Yep, yep, yep!

[10:30] CHOPIN

A lot's happened with Mozart,

[10:33] CHOPIN

or should I say, *too* much...

[10:35] CHOPIN

I can understand why he
can't easily accept him.

[10:39] LISZT

Still, he's working really hard.

[10:42] LISZT

Mozart needs to at least acknowledge that.

[10:44] CHOPIN

Seriously, he's working alone so hard
that it's almost stifling to watch.

[10:48] CHOPIN

But maybe that's not good for him.

[10:53] LISZT

I see.

[10:54] LISZT

In that case, shall we go
and act like the seniors we are, then?

[11:01] BEETHOVEN

All right, it's done!

SIGN Chopin

SIGN Liszt

SIGN Mozart

SIGN Perverted

SIGN Irritable

SIGN Easily

angered

[11:02] BEETHOVEN

That bastard's personality
is... "Irritable!"

[11:06] BEETHOVEN

I knew it! Just as I thought!

SIGN Hard-headed

SIGN Perverted

SIGN Easily angered!

[11:16] BEETHOVEN

It's not like I can suddenly do it,
just 'cause you said to!

[11:21] (Flashback) MOZART

Even so, you need to do it!

[11:22] (Flashback) MOZART

Quit giving up so easily!

[11:24] (Flashback) MOZART

You said you'd do it!

[11:28] (Flashback) MOZART

Even though this upcoming
contest is the preliminaries,

[11:31] (Flashback) MOZART

eventually we'll meet the formidable
competitors who are participating.

[11:34] (Flashback) MOZART

If we, Gran★MyStar,

are aiming for the finals,

[11:38] (Flashback) MOZART

the way we are now, there's no way...

[11:41] (Flashback) MOZART

Why is someone like you Beethoven...

[11:49] (Flashback) BEETHOVEN

All right.

[11:51] (Flashback) BEETHOVEN

No matter what, I'll give it a try.

[11:53] (Flashback) BEETHOVEN

Sorry... for giving up so easily earlier.

[12:05] BEETHOVEN

What should I do?

[12:10] BEETHOVEN

Oh, come on!

[12:12] LISZT

Hiya, how's the songwriting coming along?

[12:17] CHOPIN

We were worried, so we came to check on you,

[12:20] CHOPIN

but to think you were more fixated
on doodling instead...

[12:23] BEETHOVEN

I don't want to use being
a rookie as an excuse, but...

[12:27] BEETHOVEN

There's no way a complete amateur can
just suddenly write a song, y'know...

[12:31] CHOPIN

You really are incompetent, aren't you?

[12:34] CHOPIN

If you can't do it by yourself after trying,

[12:37] CHOPIN

why not try asking for help
from someone else?

[12:41] BEETHOVEN

Asking help from someone? Is that...

[12:45] MIHARAGI

Yes! Your gift!

[12:50] MIHARAGI

It is a present from the distant past,
far beyond time!

[13:03] MIHARAGI {M}

*The biocode, assembled from the
highly complex information structures*

[13:09] MIHARAGI {M}

analyzed from the genes of our great

predecessors extracted from their relics...

[13:14] MIHARAGI {M}

*This makes it possible for people
to add talent after birth.*

[13:19] MIHARAGI {M}

A cutting-edge and unorthodox technique,

[13:23] MIHARAGI {M}

a sparkling crystal...

[13:32] MIHARAGI {M}

*Just what kind of future will
these gifts bring to humans?*

[13:44] MIHARAGI

I am the piano...

[13:49] BEETHOVEN

Whoa, whoa, whoa!

[13:50] BEETHOVEN

Hold up!

[13:51] BEETHOVEN

What the heck is going on?!

[13:54] BEETHOVEN

I've got no idea what you mean by that!

[13:56] LISZT

To contact and activate the gift
that lies dormant within you.

[13:59] LISZT

This is something that can
only be done intuitively...

[14:03] CHOPIN

Even we can't teach you exactly
how to flip the switch on.

[14:08] BEETHOVEN

What do you mean, you can't...

[14:10] BEETHOVEN

I see...

[14:11] LISZT

However, there is one thing we can tell you.

[14:15] LISZT

Music is not something
that falls from the heavens,

[14:18] LISZT

it's something that rises
from within your own chest.

[14:22] BEETHOVEN

From my own chest...

SIGN Infirmary

[14:34] MOZART

Are you slacking off?

[14:38] BEETHOVEN

I'm not slacking off!

[14:40] BEETHOVEN

I just wanted to ask the doctor

[14:42] BEETHOVEN

to check my chest with the stethoscope
to see whether there's music or not.

[14:46] MOZART

How are you progressing with the challenge?

[14:49] BEETHOVEN

Sorry, I've gotten nowhere.

[14:51] MOZART

Then you're free. Come with me.

[14:55] BEETHOVEN

Excuse me?

[14:57] SHOP OWNER

Welcome as always!

You want the usual, Ramen Prince?

[15:01] MOZART

Not the usual this time.

I'll take the level thirty spiciness.

[15:04] MOZART

He'll have the same.

[15:05] BEETHOVEN

What?!

[15:06] SHOP OWNER

Huh? Prince, were you always
able to handle spicy food?

[15:10] SHOP OWNER

All right, thanks for waitin'!

[15:12] BEETHOVEN

It's so red, it almost stings my eyes...

[15:15] MOZART

Thank you for the meal.

[15:20] BEETHOVEN {M}

I can't believe it.

[15:21] BEETHOVEN {M}

He's eating it like it's nothing...

[15:27] MOZART

What's the matter?

You're not going to eat?

[15:30] MOZART

Are you going to give up again
just like you did last time?

[15:40] BEETHOVEN

I'm not giving up... anymore!

[15:42] BEETHOVEN

I won't give up!

[15:49] MOZART

Well, we'll see about that.

[15:51] MOZART

Isn't that determination as light as when you

[15:54] MOZART

easily decided to step
on the same stage as us?

[15:57] BEETHOVEN

It wasn't easy!

[15:59] BEETHOVEN

It's not light!

[16:01] BEETHOVEN

I'm sure of it!

[16:02] BEETHOVEN

When I saw you guys fighting on that stage,

[16:05] BEETHOVEN

I saw the boxing ring and
I wanted to be there, too!

[16:09] MOZART

Why?

[16:11] BEETHOVEN

I was blown away!

[16:13] BEETHOVEN

Up until now, I've been in a world
where we crush opponents

[16:15] BEETHOVEN

by punching and getting punched,
so this was a new experience for me.

[16:22] BEETHOVEN

When I heard their song,
I was absolutely blown away!

[16:26] BEETHOVEN

My head and soul were shaken up,

[16:29] BEETHOVEN

but I wasn't knocked out in a ring...

[16:31] BEETHOVEN

Rather, I got the courage
to stand back up again!

[16:37] BEETHOVEN

I was blown away, and I realized...

[16:40] BEETHOVEN

that strength isn't used to just beat someone!

[16:45] BEETHOVEN

It can also save someone for sure!

[16:48] SHOP OWNER

Hey, bro, you're on fire!

[16:50] BEETHOVEN

Yeah, I'm heated up!

[16:52] BEETHOVEN

But it's not from the level thirty spiciness!

[16:55] BEETHOVEN

It's my burning passion that's
boiling up from my chest.

[17:02] MOZART

If a flame's still burning in your heart

[17:04] MOZART

even after you've given up boxing,
don't lose sight of it.

[17:08] MOZART

That's your signal bonfire.

[17:17] BEETHOVEN

I've got something I need to do.

[17:19] BEETHOVEN

I'm headin' home first!

[17:27] MOZART

Thank you for the meal.

[17:29] SHOP OWNER

He's an interesting fella.

[17:31] SHOP OWNER

Is he your friend, Prince?

[17:35] MOZART

He's not a friend...

[17:38] MOZART

I don't need friends anymore.

[17:46] CHOPIN {M}

Tomorrow is the preliminaries for the contest.

[17:49] CHOPIN {M}

*We're steadily progressing
with our training regimen.*

[17:52] CHOPIN {M}

*The only task that hasn't
been completed yet is...*

[17:56] LISZT

Hiya, Chopin!

[17:59] LISZT

If you were summoned too, that means...

[18:02] LISZT

Obviously, he's here, as well.

[18:15] LISZT

You were able to write it up, huh? Your song.

[18:19] BEETHOVEN

Well, we'll see.

[18:23] CHOPIN

Just to confirm, you're certain
you don't need the VR equipment?

[18:28] BEETHOVEN

The song I'm about to sing
is my very first one.

[18:31] BEETHOVEN

I'm dedicating this first one to you guys,
to my fellow Gran★MyStars,

[18:36] BEETHOVEN

so I don't want the machine to embellish it!

[18:41] LISZT

All right. We'll give it
a serious listen, as well.

[18:46] BEETHOVEN

Thank you.

[18:55] [SONG] BEETHOVEN

"Destiny is mine," now sing, my voice...!

[19:12] [SONG] BEETHOVEN

On that day when all went dark,

SIGN Medical Certificate

SIGN Type of Injury

SIGN Orbital floor fracture and retinal detachment

[19:16] [SONG] BEETHOVEN

everything disappeared from my clenched fist

[19:20] [SONG] BEETHOVEN

I cried hard, knowing
that cruelty would come

[19:24] [SONG] BEETHOVEN

coldly, quietly, and quickly

[19:28] [SONG] BEETHOVEN

There is no fate

[19:31] [SONG] BEETHOVEN

(Shocking Upper words)

[19:32] [SONG] BEETHOVEN

So don't lose faith

[19:35] [SONG] BEETHOVEN

(The heat rises)

[19:36] [SONG] BEETHOVEN

The flames that rose up lit my heart

[19:43] [SONG] BEETHOVEN

Never give up

[19:47] [SONG] BEETHOVEN

To a new world, ah... the gong resonated

[19:55] [SONG] BEETHOVEN

I found out I'm not alone

[20:00] [SONG] BEETHOVEN

Music gives us the vast sky... ah

[20:04] [SONG] BEETHOVEN

"Destiny is mine,"
now, fate turns to destiny

[20:12] [SONG] BEETHOVEN

Howl. Sing. Create.

[20:15] [SONG] BEETHOVEN

The 10 count continues to ring,

[20:20] [SONG] BEETHOVEN

burning to say "Rise up to your dream!"

[20:37] CHOPIN

There's nothing Liszt or I
have to say about his song.

[20:41] CHOPIN

It was all very much like him,
and every bit of it was him.

[20:46] MOZART

Yeah, it was.

[20:48] CHOPIN

If there is anything to say...

[20:52] CHOPIN

He may not realize this himself,

[20:55] CHOPIN

but his somewhat stiff
martial arts-style dancing,

[20:58] CHOPIN

has suddenly become more flexible, and...

[21:00] LISZT

Yeah. It had more sexiness to it.

[21:04] CHOPIN

For someone like him, it's more
about his body than his mind.

[21:08] CHOPIN

It's quicker to let him naturally pick it up
as he goes, than to try and teach him.

[21:12] CHOPIN

You had him write a song so that his
gift could be awakened, didn't you?

[21:21] MIHARAGI

Everyone! I've completed it!

[21:23] MIHARAGI

The music for the contest!

[21:25] MIHARAGI

This will be your song as Gran★MyStar!

[21:30] LISZT

You've made us wait this long,

[21:32] LISZT

so it better be decent,

or I won't forgive you.

[21:35] CHOPIN

It's more about the practice time we have!

[21:38] CHOPIN

The qualifying round's tomorrow!

[21:39] CHOPIN

After subtracting meal and sleep time,
all we have left is...

[21:44] BEETHOVEN

Let's practice, guys!

[21:46] BEETHOVEN

Right now, with all of Gran★MyStar present!

[21:51] BEETHOVEN

We can do anything!

[23:36] VOICE

Next time, "The First Star."

Revision #1

Created 2026-01-29 03:56:42 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:56:42 UTC by whimsee